

Krajský soud Ostrava
Havlíčkovo nábreží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došel:	29. 03. 2017
Počet stej.	Doručeno osobně příloh 3
Hodnota kalib.	

Č.j. KSOS 37 INS 10134/2016-B129

Ostrava, dne 28.03.2017

Dne 21.3.2017 jsem byla přibrána jako tlumočnick z jazyka českého do jazyka německého a naopak v insolvenční věci dlužníka V)TKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO:26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice. Mým úkolem bylo přeložit usnesení ze dne 21.03.2017 pod výše uvedeným jednacím číslem. Účtuji dle pol.3 § 17 Sb.432/02.

Usnesení ze dne 21.3.2017

3 strany = 3 normostrany (5594:1800=3,10=3)

a 350,-Kč

1.050,-Kč

1.050,-Kč

Celkem slovy: jeden tisíc padesát korun

Tlumočnický úkon jsem zapsala do deníku pod č. 7249/2017

překlad a fakturu provedla:

Při proplacení:

ČS Ostrava

Číslo účtu 0193237003/0800

Variabilní symbol: 7249 /2017

Děkuji



Mgr. Nina PŘIBYLOVÁ
Tlumočnick jazyka německého
a polského
701 00 Ostrava, Tyršova 24
IČO: 174 981 000, Město: 727 921 593



K170330-001

0508NE

Soud: KS Ostrava

Doslo: 29.03.2017 14:18

Počet stran/příloh: 8/

Počet stejnopisu:

Číslo jednací: KSOS 37 INS 10134/2016-P297-3

U s n e s e n í

Krajský soud v Ostravě rozhodl soudní tajemnicí Janou Návratovou v insolvenční věci dlužníka: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO: 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupen Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město o přihlášce pohledávky věřitele č. **293 (P297): XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich**, reg.č.: SE000080 (England), Tuchlauben 3, 1010 Vídeň, Rakousko

t a k t o :

- I. Přihláška pohledávky věřitele č. **293 (P297): XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich**, reg.č.: SE000080 (England), Tuchlauben 3, 1010 Vídeň, Rakousko, se ve výši **8.792,32 Kč o d m í t á**.
- II. Právní mocí tohoto usnesení účast přihlášeného věřitele v části odmítnuté pohledávky v insolvenčním řízení končí.

O d ů v o d n ě n í :

Přihláškou pohledávky doručenou soudu dne 17.10.2016 přihlásil věřitel XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich, reg.č.: SE000080 (England), Tuchlauben 3, 1010 Vídeň, Rakousko (dále jen „věřitel“) do insolvenčního řízení dlužníka svoji pohledávku v celkové výši 1.891.311,79 Kč. Přihláška je evidovaná pod číslem P297.

Na přezkumném jednání konaném dne 29.11.2016 dlužník popřel dílčí pohledávku č. 1 věřitele co do výše 8.792,32 Kč.

Podáním ze dne 08.12.2016 byl přihlášený věřitel insolvenčním správcem vyrozuměn, že jeho nezajištěná a nevykonatelná dílčí pohledávka byla na přezkumném jednání dlužníkem částečně popřena. Insolvenční správce současně podle ust. § 198 odst. 1 a 2 IZ upozornil věřitele, že může své právo uplatnit žalobou na určení u insolvenčního soudu do 30 dnů od

přezkumného jednání. Tato lhůta však neskončí dříve než uplynutím 15 dnů od doručení tohoto vyrozumění podle ust. § 197 odst. 2 IZ. Žalobu je nutno podat proti osobě dlužníka u insolvenčního soudu.

Podle ust. § 336 odst. 1 IZ popření pohledávky dlužníkem má v reorganizaci tytéž účinky jako popření pohledávky insolvenčním správcem. Jestliže dlužník popřel pohledávku při přezkumném jednání, které se konalo dříve, než nastaly účinky povolení reorganizace, nastávají účinky tohoto popření v reorganizaci dnem, kdy nastaly účinky povolení reorganizace; tento den je rozhodný i pro počátek běhu lhůt k podání žaloby o určení pravosti, výše nebo pořadí pohledávky.

Vyrozumění o popření pohledávky bylo věřiteli doručeno dne 14.12.2016.

Usnesení o povolení reorganizace bylo zveřejněno v insolvenčním rejstříku dne 15.12.2016.

Podle ust. § 198 odst. 1 IZ, věta třetí, nedojde-li žaloba ve stanovené lhůtě insolvenčnímu soudu, k pohledávce popřené co do pravosti se nepřihlíží; pohledávka popřená co do výše nebo pořadí je v takovém případě zjištěna ve výši nebo pořadí uvedeném při jejím popření.

Podle ust. § 185 IZ jestliže v průběhu insolvenčního řízení nastala skutečnost, na základě které se podle tohoto zákona k přihlášce pohledávky nebo k přihlášené pohledávce nepřihlíží, insolvenční soud odmítne přihlášku rozhodnutím, proti kterému je odvolání přípustné a které se doručuje zvláště přihlášenému věřiteli, dlužníku a insolvenčnímu správci; odvolání proti němu může podat jen přihlášený věřitel. Právní mocí takového rozhodnutí účast tohoto věřitele v insolvenčním řízení končí; o tom insolvenční soud přihlášeného věřitele uvědomí ve výroku tohoto rozhodnutí.

Věřitel nepodal žalobu ve stanovené lhůtě, proto soud rozhodl o odmítnutí popřené části přihlášené pohledávky a současně vyslovil, že právní mocí tohoto usnesení účast věřitele ohledně popřené části přihlášené pohledávky v insolvenčním řízení končí. Věřitel se nadále účastní insolvenčního řízení s pohledávkou ve výši 1.882.519,47 Kč.

P o u ě n í : Proti tomuto usnesení lze podat odvolání do 15-ti dnů od jeho doručení k Vrchnímu soudu v Olomouci prostřednictvím Krajského soudu v Ostravě. Odvolání může podat jen věřitel, o jehož přihlášce pohledávky rozhodl insolvenční soud tímto usnesením.

Toto usnesení se považuje za doručené okamžikem zveřejnění v insolvenčním rejstříku. Lhůta k podání odvolání však začíná běžet ode dne, kdy bylo toto usnesení doručeno zvláštním způsobem (§ 74 odst. 2 IZ).

V Ostravě dne 21. března 2017

Za správnost vyhotovení:
Barbora Hermanová




Jana Návratová v.r.
soudní tajemnice

B e s c h l u s s

Das Landesgericht Ostrava entschied mit der Justizsekretärin Jana Navrátilová in der Insolvenzsache des Schuldners: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO:26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, vertreten durch Mgr.Petr Kuhn, Rechtsanwalt mit dem Sitz 28.října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město über die Anmeldung der Forderung des Gläubigers **Nr.293 (P297):XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich**, Registriernr.:SE000080 (England), Tuchlauben 3, 1010 Wien, Österreich

f o l g e n d e r m a s s e n :

I. Die Anmeldung des Gläubigers **Nr. 293 (P297): XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich**, Registriernr.: SE000080 (England), Tuchlauben 3, 1010 Wien, Österreich, in der Höhe von **8.792,32 Kč** wird **abgelehnt**.

II. Mit der Rechtskraft dieses Beschlusses endet die Teilnahme des angemeldeten Gläubigers im Teil der abgelehnten Forderung in dem Insolvenzverfahren.

Begründung :

Mit der Einreichung der Forderung, zugestellt am Gericht am 17.10.2016, meldete der Gläubiger XL Insurance Company SE, Zweigniederlassung für Österreich, Registriernr. :SE000080 (England), Tuchlauben 3, 1010 Wien Österreich (weiter nur „der Gläubiger“) in das Insolvenzverfahren des Schuldners seine Forderung in der Gesamthöhe von 1.891.311,79 Kč an. Die Anmeldung wird unter der Nummer P297 evidiert.

Auf der Prüfungsverhandlung am 29.11.2016 hat der Schuldner die Teilforderung Nr.1 des Gläubigers was die Höhe von 8.792,32 Kč betrifft, bestritten.

Mit der Einreichung vom 08.12.2016 wurde der angemeldete Gläubiger durch den Insolvenzverwalter verständigt, dass seine ungesicherte und undurchführbare Teilforderung auf der Prüfungsverhandlung von dem Schuldner teilweise bestritten wurde. Der Insolvenzverwalter machte zugleich nach der Bestimmung § 198 Absatz 2 des IGs den Gläubiger aufmerksam, dass er sein

Recht mit Feststellungsklage bei dem Insolvenzgericht binnen 30 Tage ab der Prüfungsverhandlung geltend machen kann. Diese Frist jedoch endet jedoch nicht früher, als mit dem Ablauf von 15 Tagen ab der Zustellung dieser Benachrichtigung nach der Bestimmung § 197 Absatz 2 des IGs. Die Klage muss gegen die Person des Schuldners beim Insolvenzgericht eingereicht werden.

Nach der Bestimmung § 336 des IGs die Bestreitung der Forderung durch den Schuldner hat in der Reorganisation die selben Auswirkungen wie die Bestreitung der Forderung durch den Insolvenzverwalter. Falls von dem Schuldner die Forderung bei der Prüfungsverhandlung bestritten wurde, die früher stattgefunden hat, bevor die Wirkungen der Bewilligung der Reorganisation eingetreten sind, treten die Wirkungen dieser Bestreitung in der Reorganisation mit dem Tag ein, wann die Wirkungen der Bewilligung der Reorganisation entstanden sind; dieser Tag ist der Stichtag auch für den Anfang des Laufes der Fristen zur Einreichung der Klage über die Feststellung der Echtheit, der Höhe oder der Reihenfolge der Forderung.

Die Benachrichtigung über die Bestreitung der Forderung wurde dem Gläubiger am 14.12.2016 zugestellt.

Der Beschluss über die Bewilligung der Reorganisation wurde im Insolvenzregister am 15.12.2016 veröffentlicht.

Nach der Bestimmung § 198, Absatz 1, dritter Satz des IGs, kommt die Klage nicht in der festgestellten Frist an das Insolvenzgericht an, wird zu der was die Echtheit der bestrittenen Forderung betrifft, nicht stattgegeben; die bestrittene Forderung, was die Höhe oder Reihenfolge betrifft, ist in solchem Fall festgestellt in der Höhe oder in der Reihenfolge, angeführt bei ihrer Bestreitung.

Nach der Bestimmung § 185 des IGs, wenn im Laufe des Insolvenzverfahrens die Wirklichkeit entstanden ist, auf Grund derer nach diesem Gesetz zur Anmeldung der Forderung oder zur angemeldeten Forderung nicht berücksichtigt wird, lehnt das Insolvenzgericht die Anmeldung mit der Entscheidung ab, gegen die die Berufung zulässig ist und die speziell dem angemeldeten Gläubiger, Schuldner und Insolvenzverwalter zugestellt wird; eine Berufung dagegen kann nur vom angemeldeten Gläubiger eingereicht werden. Mit der Rechtskraft solcher Entscheidung endet die Teilnahme des Gläubigers in dem Insolvenzverfahren. Das Insolvenzgericht macht darüber den angemeldeten Gläubiger in dem Spruch dieser Entscheidung bekannt.

Der Gläubiger hat die Klage nicht in der festgestellten Zeit eingereicht, und deshalb hat das Gericht über die Ablehnung des bestrittenen Teiles der angemeldeten Forderung entschieden und hat zugleich ausgesprochen, dass mit der Rechtskraft dieses Beschlusses die Teilnahme des Gläubigers bezüglich des Teiles der angemeldeten Forderung im Insolvenzverfahren endet. Der Gläubiger wird weiter im Insolvenzverfahren mit der Forderung in der Höhe von 1.882.519,47 Kč teilnehmen.

Belehrung: Gegen diesen Beschluss kann binnen 15 Tagen ab seiner Zustellung an das Obergericht in Olomouc mit Hilfe des Landesgerichtes in Ostrava Berufung eingereicht werden. Die Berufung kann nur vom Gläubiger eingereicht werden, über dessen Anmeldung das Insolvenzgericht mit diesem Beschluss entschieden hat.

Dieser Beschluss wird als zugestellt betrachtet mit dem Augenblick der Veröffentlichung im Insolvenzregister. Die Frist auf die Einreichung der Berufung

beginnt jedoch ab dem Tag zu laufen, wann dieser Beschluss mit spezieller Vorgangsweise zugestellt wurde. (§ 74 Absatz 2 des IGs).

Ostrava, den 21. März 2017

für die Richtigkeit der Ausfertigung:
Barbora Hermanová

/-/Unterschrift e.H. nicht leserlich
Jana Návrátová
Justizsekretärin

Amtsstempel:
Landgericht Ostrava

Tlumočnická doložka

Jako tlumočník jazyka německého a polského, jmenovaný Rozhodnutím Krajského soudu v Ostravě ze dne 12.12.1975 č.j. 4314/75 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.
V překladu jsem provedla tyto opravy

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř.č.7249/2017 deníku.Odměna účtována za 3 strany= 3 normostrany (5594 : 1800= 3,10=3) podle pol.č.3 §17 Sb. 432/2002 částkou 1.050,- Kč .
Náhrada hotových výloh účtována podle dokladů / částkou / Kč.

Podpis tlumočnice

Dolmetscherklausel

Als Dolmetscher der deutschen und polnischen Sprache, ernannt auf Grund der Entscheidung des Landgerichtes in Ostrava vom 12. 12. 1975 Akt-Nr. 4314/75 bestätige ich, dass die Übersetzung mit dem Text der beigelegten Urkunde übereinstimmt.
In der Übersetzung habe ich folgende Korrekturen durchgeführt:

Die Dolmetscherleistung ist im Dolmetschertagebuch unter der lfd. Nummer 7249/2017 eingetragen.
Gemäß Posten 3, §17, 432/2012 der Sammlung beträgt die Dolmetschergebühr 1.050,- Kč für 3 Seiten = 3 Normoseiten (5594 : 1800= 3,10=3)
Der Ersatz der entstandenen Ausgaben wird laut Belegnummer/mit insgesamt verrechnet.

Unterschrift des Dolmetschers

Mgr.Nina Příbylová
Ostrava, den 28.03. 2017



